

codex alimentarius commission



FOOD AND AGRICULTURE
ORGANIZATION
OF THE UNITED NATIONS

WORLD
HEALTH
ORGANIZATION



JOINT OFFICE: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROME Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

Point 8 de l'ordre du jour

CX/FH 05/37/08 - Add.1

Le 7 février 2004

PROGRAMME MIXTE FAO/OMS SUR LES NORMES ALIMENTAIRES COMITE DU CODEX SUR L'HYGIENE ALIMENTAIRE

**Trente-septième session
Buenos Aires (Argentine), 14 – 19 mars 2005**

OBSERVATIONS SUR

AVANT-PROJET PROPOSÉ DU CODE D'USAGES EN MATIÈRE D'HYGIÈNE POUR LES ŒUFS ET LES PRODUITS À BASE D'ŒUF (CCA/RCP 15-1976 (MODIFIÉ 1978, 1985))

*Observations ont été fournies par: l'Argentine, le Canada, le Venezuela et les États-Unis
d'Amérique.*

OBSERVATIONS GENERALES

ARGENTINE

L'Argentine est reconnaissante de cette occasion qui lui est donnée de présenter ses observations au sujet du document susmentionné.

L'Argentine estime qu'il s'agit d'un document complexe qui couvre tous les aspects touchant les œufs en coquille et les ovoproduits. Elle reconnaît donc les valeureux efforts du groupe de rédaction.

CANADA

Le Canada aimerait féliciter l'Australie pour son travail relatif au document, qui lui a paru nettement amélioré. Le Canada n'a qu'une observation mineure à formuler (voir plus loin).

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Les États-Unis tiennent à remercier et à féliciter l'Australie et les autres membres du groupe de rédaction pour les importantes avancées faites dans le document susmentionné. Nous sommes dans l'ensemble très satisfaits de ce document et nous appuyons sans réserves l'Avant-projet proposé du code d'usages en matière d'hygiène pour les œufs et les produits à base d'œuf.

En préparation pour les délibérations sur le document qui auront lieu à la 37^e session du Comité, nous sommes reconnaissants de l'occasion qui nous est donnée de commenter cet important document. Nous avons hâte de discuter ce point à l'ordre du jour.

TITRE

VENEZUELA

Modifier le titre comme suit (s'applique seulement à la version espagnole) :

ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS DE HIGIENE PARA LOS HUEVOS Y PRODUCTOS **DERIVADOS** DEL HUEVO

INTRODUCTION

VENEZUELA

Remplacer la première phrase du premier paragraphe par « Cet Avant-projet de Code d'usages en matière d'hygiène pour les œufs et les produits à base d'œuf vise à fournir une orientation pour la production sûre **et hygiénique** d'œufs et de produits à base d'œuf. »

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

À la troisième phrase du deuxième paragraphe, remplacer l'expression « espèces productrices d'œufs » par « espèces aviaires ».

1 OBJECTIFS

VENEZUELA

Remplacer la première phrase par « L'objectif de ce Code est de garantir la sûreté et l'adéquation des œufs et des ovoproduits par application du Code d'usages recommandé : Principes généraux d'hygiène alimentaire (CCA/RCP 1-1969, rév. 3, 1997, **à ce cas particulier** ~~au cas particulier des œufs et des produits à base d'œuf.~~ »

2.1 CHAMP D'APPLICATION

VENEZUELA

Remplacer la première phrase du premier paragraphe par « Ce Code s'applique à la production **primaire**, au tri, au calibrage, à l'entreposage, **au transport**, et à la transformation **et à la distribution** d'œufs et d'ovoproduits d'animaux de basse-cour, destinés à la consommation humaine. Le Code ne couvre pas ... ».

2.2 UTILISATION DU DOCUMENT

VENEZUELA

Nous proposons d'insérer le texte suivant en sous-titre :

Application du présent document à la production et à la transformation des œufs par des producteurs/entreprises de production d'œufs à petite échelle/moins développés

2.3 PRINCIPES S'APPLIQUANT A LA PRODUCTION, LA MANUTENTION ET LA TRANSFORMATION DE TOUS LES ŒUFS ET OVOPRODUITS

VENEZUELA

Remplacer le sous-titre par “**PRINCIPES S'APPLIQUANT A LA PRODUCTION PRIMAIRE, LA MANUTENTION ET LA TRANSFORMATION DE TOUS LES ŒUFS ET OVOPRODUITS**”

Au deuxième paragraphe, premier principes, (s'applique uniquement à la version espagnole), modifier l'énoncé du texte comme suit : **Desde la producción primaria hasta el punto de consumo los huevos y productos derivados de huevo deberían ser sometidos a mediadas de control que han demostrado su capacidad para lograr el nivel adecuado de protección a la salud pública**

Au troisième paragraphe, réviser la première phrase comme suit : « Le code vise à encourager la production sûre d'œufs et d'ovoproduits destinés à la consommation humaine, et donne aux producteurs et transformateurs, grands et petits, des directives pertinentes concernant l'application des mesures de contrôle tout au long de la chaîne alimentaire. »

2.4 ROLES RELATIFS DES PRODUCTEURS, TRANSFORMATEURS ET TRANSPORTEURS D'ŒUFS

VENEZUELA

Modifier le titre comme suit : «**ROLES RELATIFS DES PRODUCTEURS, DES TRANSFORMATEURS, ET DES TRANSPORTEURS ET DES DISTRIBUTEURS D'ŒUFS ET D'OVOPRODUITS**»

Modifier la première phrase du paragraphe d'introduction comme suit : « Tous les participants à la chaîne de production d'œufs sont responsables de la sûreté et de l'adéquation des aliments. ~~Ceci~~ Cela peut comprendre ceux qui sont impliqués dans la production primaire, la manutention, le calibrage, l'emballage, la transformation, la fourniture, la distribution et la ~~cuisson~~ préparation commerciale d'œufs et d'ovoproduits destinés à la consommation humaine.

2.5 DEFINITIONS :

VENEZUELA

Remplacer la définition de **Traitement microbicide** par ce qui suit : « **Traitement microbicide** - mesure de contrôle, par exemple, la pasteurisation, qui élimine ~~pratiquement~~ le nombre de ~~micro-organismes pathogènes, y compris les~~ de micro-organismes pathogènes présents dans les aliments, ou qui en réduit le nombre à un niveau auquel ils ne présentent aucun ~~danger~~ risque pour la santé. »

Pasteurisation - mesure de contrôle microbicide où l'on soumet l'œuf ou l'ovoproduit à un processus thermique ~~utilisant la chaleur~~ pour réduire la charge de micro-organismes pathogènes à un niveau acceptable pour que la sûreté soit assurée.

Remarque : Afin de rendre le texte plus compréhensible, il faudrait inclure des définitions pour les termes *Oeufs pasteurisés* et *Ovoproduits transformés*.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

- Ajouter la définition suivante « Aviaire – membre de la classe Aves. »

- Supprimer la définition du terme « Animaux de basse-cour » et la remplacer par « Animaux de basse-cour - domestiques ».
- Ajouter à la liste de définitions le terme « troupeau infecté - groupe de volailles dont on a déterminé l'infection à Salmonella par échantillonnage environnemental, échantillonnage sérologique, analyse des oeufs ou toute autre méthode prescrite par les autorités pertinentes ».
- À la définition du terme « oeuf de table », ajouter le mot « fonctionnelles » après « propriétés ».

3 PRODUCTION PRIMAIRE

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

À la première phrase du 4^e paragraphe, supprimer le mot « on » entre impact et « the » (Note de traduction : ne s'applique pas à la version française).

VENEZUELA

Modifier la première phrase du 10^e paragraphe comme suit : « La gestion du troupeau de poules pondeuses est la clé d'une production primaire ~~sûre~~ **sanitaire** d'œufs. Les troupeaux de poules pondeuses... ».

Remarque : Dorénavant, il faudrait utiliser le terme « production sanitaire » au lieu de « production sûre », car ce terme englobe non seulement l'aspect sécurité mais aussi l'aspect adéquation de l'aliment.

3.2.1 Gestion du troupeau et santé animale

VENEZUELA

Améliorer le texte ou la traduction du paragraphe suivant (premier paragraphe). Voici ce que nous proposons : « Les œufs devraient provenir de troupeaux en bonne santé (troupeaux reproducteurs ainsi que troupeaux de poules pondeuses) afin que la santé des troupeaux n'affecte pas ~~défavorablement~~ la sûreté et l'adéquation des oeufs. » (supprimer « défavorablement »)

Au second paragraphe, modifier la phrase comme suit (s'applique seulement à la version espagnole)

La evaluación del riesgo de *Salmonella enteritidis* (Se) ha mostrado **que** la reducción de prevalencia de parvadas infectadas con Se resultará en una reducción en el riesgo de enfermedades humanas debido al consumo de huevos **contaminados con Se**

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

Au huitième alinéa, ajouter la phrase suivante : « Si un protocole de vaccination est utilisé, ce protocole doit être approuvé par les autorités compétentes ».

VENEZUELA

Modifier le neuvième alinéa comme suit : « La mise au rebut ~~de façon sûre~~ des œufs de troupeaux infectés encore en production lorsque ces oeufs constituent un risque pour les êtres humains ou la santé du troupeau, ou leur transfert vers un procédé qui garantit l'élimination de tout danger. »

3.2.2 Zones et établissements où se trouvent des systèmes destinés à la ponte

VENEZUELA

Au second paragraphe, nous proposons ce qui suit pour améliorer la formulation du texte et la traduction : (S'applique seulement à la version espagnole)

Las áreas y locales para el alojamiento de las parvadas y la postura indebidamente protegidos y mantenidos, en especial para los sistemas de producción a campo abierto y en gallineros, puedan contribuir a la contaminación de los huevos.

3.2.3.1 Eau

VENEZUELA

Améliorer l'énoncé du texte et la traduction. Nous proposons ce qui suit : [S'applique seulement à la version espagnole]

“El agua debería ser manejada de manera tal que se reduzca la posibilidad de la transmisión de peligros, directa o indirectamente, al interior o en la superficie de los huevos.”

Modifier le quatrième paragraphe comme suit : « L'eau potable L'eau pouvant être une source de contamination, on devrait envisager le besoin de traitement de la traiter l'eau de boisson afin de réduire ou d'éliminer les agents pathogènes, notamment la Salmonella.

3.2.3.4 Produits chimiques agricoles et vétérinaires

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

Au septième alinéa, ajouter « et/ou la législation nationale » après « les directives du fabricant ».

3.3 Ramassage, manutention, entreposage et transport des oeufs

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

Au second alinéa, supprimer « d'emballage ou ».

3.4 Nettoyage, entretien, et hygiène du personnel, à l'étape de la production primaire

ARGENTINE

L'Argentine juge que l'énoncé de la section 3.4 ne convient pas et propose de le reformuler comme suit :

« Les procédures de nettoyage de poulaillers vides devraient comprendre le nettoyage et/ou la désinfection des pondoires/cages et des poulaillers, l'évacuation de la litière contaminée, des matériaux revêtant les pondoires et des fèces et, lorsque cela s'avère nécessaire, la mise au rebut de façon sûre des œufs provenant de troupeaux infectés ainsi que des oiseaux morts ou malades. »

VENEZUELA

Nous proposons de changer le titre comme suit :

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DES INSTALLATIONS ET HYGIÈNE DU PERSONNEL À L'ÉTAPE DE LA PRODUCTION PRIMAIRE

3.4.1 Nettoyage et entretien des établissements de ponte

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

Au troisième paragraphe, supprimer « contaminé », « de troupeaux infectés » et « ainsi que des oiseaux morts ou malades ».

3.4.2.2 État de santé

VENEZUELA

Modifier la dernière phrase du deuxième paragraphe comme suit « **Toute personne affectée de la sorte devrait immédiatement signaler la maladie ou les symptômes de la maladie à la direction son superviseur immédiat.** »

3.4.2.4 Installations sanitaires

CANADA

Nous proposons d'ajouter un autre alinéa dans cette section, comme suit :

Ces installations devraient :

être agencées de manière à empêcher l'accès direct aux salles de ponte.

3.5 DOCUMENTATION ET TENUE DES ARCHIVES

VENEZUELA

Modifier le second paragraphe comme suit : « En ce qui concerne la sûreté des aliments, on doit tenir des archives **pendant au moins un an**, concernant **les éléments suivants** : »

5 MAÎTRISE DES OPÉRATIONS

VENEZUELA

Nous proposons de modifier la première phrase du second paragraphe comme suit : « Cette section porte sur les mesures de maîtrise qui doivent être prises pour prévenir, éliminer ou bien réduire les dangers lors du traitement des oeufs **en coquille** destinés au marché de consommation (oeufs de table) et de la transformation des oeufs en produits dérivés. »

5.1 CONTROLE DES RISQUES ALIMENTAIRES

ARGENTINE

L'Argentine estime que, dans la partie de la section 5.1 qui traite de la possibilité d'utiliser des oeufs sales s'ils sont nettoyés correctement, on devrait mentionner qu'il ne faut pas utiliser de méthode de nettoyage humide car cela pourrait détruire la cuticule protectrice de l'oeuf, qui forme une barrière imperméable.

VENEZUELA

Remplacer les mots suivants :

Oeufs de table

Oeufs considérés ~~non sûrs~~ et **impropres** :

Produits à base d'oeufs

Modifier le premier alinéa comme suit : « Les œufs endommagés ou souillés qui ou mis au rebut de façon sûre **hygiénique** ».

5.2.1 Questions de température et de durée

VENEZUELA

Remplacer le sous-titre par « **5.2.1 Durée et température** » (suppression des mots Questions de)

Modifier la première phrase du premier paragraphe comme suit [s'applique seulement à la version espagnole] : Desde **la recepción** de huevos, la manipulación.....

5.2.2.1 Traitement des oeufs de table

ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE

- Au troisième paragraphe, dans l'énoncé du troisième principe, remplacer « processus » par « méthode ».
- Au premier alinéa, sous « Lavage, désinfection et séchage », remplacer « trempés » par « immergés ».
- Sous « Durée de conservation des oeufs de table », au deuxième alinéa, supprimer « méthodes et ».

VENEZUELA

Nettoyage

Au troisième alinéa, modifier la phrase comme suit (s'applique seulement à la version espagnole) :

“Si se procede **a la limpieza** en seco...”

(iii) Entreposage et distribution

Modifier la première phrase comme suit (s'applique seulement à la version espagnole) :

Los huevos deberían ser almacenados y transportados bajo condiciones que no **afecten** adversamente **su** inocuidad e idoneidad.

(iv) Durée de conservation des oeufs de table

Au 5^e alinéa, modifier le texte comme suit : « Le type d'emballage; **utiliser de préférence du polystyrène ou une autre matière sanitaire.** »

ARGENTINE

Concernant la **note de bas de page n° 7, à la page 24** de la version espagnole du document, l'Argentine suggère de modifier le texte en supprimant les deux dernières phrases. La note se lirait alors comme suit :

« Consultation mixte FAO/OMS d'experts de l'évaluation des risques microbiologiques d'origine alimentaire - Siège de la FAO, Rome, Italie, 30 avril - 4 mai 2001, p. 14. »

5.2.2.2 Traitement des oeufs destinés à la transformation

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

- Nous sommes préoccupés par le fait qu'une interprétation littérale du quatrième principe (« La séparation du contenu de l'œuf de la coquille devrait être faite de manière à limiter le plus possible la contamination croisée entre la coquille et le contenu de l'œuf, et à éviter la contamination par le personnel ou le matériel ») conduirait à l'utilisation du cassage des oeufs par centrifugation (ou « crushing »), une pratique non sanitaire qui favorise la contamination croisée du contenu liquide de l'oeuf avec les fragments de coquille et avec les contaminants bactériens et physiques associés aux coquilles. L'énoncé actuel de ce principe pourrait permettre le cassage des oeufs par centrifugation à condition que la portion liquide de l'oeufs soit extraite rapidement des fragments de coquille, car cela réduirait la durée du risque de contamination croisée. Malheureusement, la séparation rapide des coquilles d'oeuf et du liquide n'empêchera pas la contamination. En outre, elle rend impossible l'examen du contenu de chaque coquille d'oeuf. La méthode de cassage par centrifugation ne permet même pas de détecter et de rejeter les oeufs fortement décomposés. Les casseuses d'oeuf modernes sont conçues pour casser les oeufs séparément les uns des autres et pour minimiser le contact entre la coquille et le contenu de l'oeuf. Les États-Unis reconnaissent que les entreprises de petite envergure et celles situées dans des pays faiblement développés ne disposent pas forcément d'équipement de cassage moderne. Toutefois, cela ne constitue pas une entrave à la manipulation hygiénique et sanitaire des oeufs. Bien longtemps avant la mécanisation du cassage des oeufs, il était obligatoire aux États-Unis de casser les oeufs un par un à la main à l'aide d'équipement rudimentaire qui permettait d'examiner le contenu de chaque oeuf et qui empêchait le contact entre la coquille et l'intérieur de l'oeuf. Pour ces raisons, nous recommandons vivement de formuler ce principe avec plus de rigueur, de manière à énoncer clairement le fait que le Code ne permet pas le cassage des oeufs par centrifugation ou par toute autre méthode empêchant l'examen du contenu de chaque oeuf ou favorisant la contamination croisée entre le contenu de l'oeuf et la coquille. Nous proposons donc de formuler le quatrième principe comme suit : « La séparation du contenu de l'œuf de la coquille devrait être faite de manière à permettre l'examen du contenu de chaque oeuf individuellement, à éviter la contamination croisée entre la coquille et le contenu de l'œuf, et à éviter la contamination par le personnel ou le matériel. »
- Au cinquième alinéa, sous « Durée de conservation des ovoproduits », insérer les mots « de transformation » après « méthodes ».

9.1 Identification des lots

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

À la deuxième phrase du dernier paragraphe, remplacer le segment « qui ne soit pas plus courte que la durée de conservation en rayon » par « d'au moins 6 mois à partir de la date de production... ».